EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 21.8.2007
COM(2007) 477 galīgā redakcija

2007/0171 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīguma audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā MEDIA 2007, un nobeiguma akta parakstīšanu

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīguma audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā MEDIA 2007, un nobeiguma akta noslēgšanu

(iesniegusi Komisija)

PASKAIDROJUMA RAKSTS

Kopienas programmā *MEDIA 2007*, kā norādīts 8. pantā lēmumā, ar ko izveido programmu[1], var piedalīties EBTA valstis, kas ir EEZ dalībvalstis, kā arī Eiropas trešās valstis, kas ir puses Eiropas Padomes Konvencijā par pārrobežu televīziju. Pirms šādas Eiropas trešās valstis uzsāk dalību programmā, gan iekšējā, gan ārējā aspektā tiek pārbaudīta to valsts tiesību aktu saderība ar Kopienas *acquis*.

Pēc 1992. gada referenduma, kurā noraidīja Šveices iesaistīšanos EEZ nolīgumā, Šveice ir izrādījusi pastāvīgu interesi nostiprināt sadarbību ar ES audiovizuālajā jomā. Kopīgā deklarācijā par turpmākām sarunām, kas pievienota septiņiem 1999. gada 21. jūnijā parakstītajiem Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumiem, abas puses paziņoja, ka strauji jāgatavojas sarunām par Šveices dalību Kopienas *MEDIA* programmās.

Šo sadarbības jomu tiešām uzsāka apspriest nākamajā divpusējo sarunu ciklā. Eiropas Kopiena un Šveice 2004. gada 26. oktobrī parakstīja nolīgumu par Šveices dalību programmās *MEDIA Plus* un *MEDIA Training*[2]. Nolīgums stājās spēkā 2006. gada 1. aprīlī[3].

Līdz ar programmu *MEDIA Plus* un *MEDIA Training* beigšanos nolīgums beidzās 2006. gada 31. decembrī.

Padome 2007. gada 12. februārī pilnvaroja uzsākt sarunas ar Šveici par tās dalību programmā *MEDIA 2007*. Pamatojoties uz sarunu direktīvām, kuras pievienotas Padomes lēmumam, ar ko pilnvaro uzsākt sarunas, un apspriežoties ar attiecīgu Padomes ieceltu komiteju, Komisija rīkoja sarunas ar Šveici par jaunu nolīgumu, ar ko Šveicei ļauj piedalīties programmā *MEDIA 2007*.

Nolīguma projektu un nobeiguma akta projektu parafēja 2007. gada 2. jūlijā. Abi dokumenti ir pievienoti Padomes lēmumu priekšlikumiem.

Šveice ir pirmā un šobrīd vienīgā Eiropas valsts, kas, nebūdama EEZ dalībvalsts vai kandidātvalsts, piedalīsies šajā programmā.

Galvenie jautājumi, kas risināti nolīguma projektā, ir šādi.

- Saskaņā ar dalības priekšnosacījumiem, kas izklāstīti lēmumā, ar ko izveido programmu, nolīguma 1. pielikumā definēti nosacījumi, kas jāievēro Šveices apraides reglamentējošos noteikumos, kā arī citi attiecīgi nosacījumi, kam jābūt spēkā brīdī, kad stājas spēkā nolīgums. Ņemot to vērā, iepriekšējā nolīgumā jau iekļautie noteikumi tika pārskatīti un papildināti, lai nodrošinātu vēl lielāku Šveices tiesību aktu saderību ar *acquis*: I pielikuma 1. un 4. pants ļauj rūpīgāk saskaņot noteikumus par uztveršanas un retranslācijas brīvību, un tā paša I pielikuma 2. pants garantē Šveices atbilstību Kopienas noteikumiem par pasākumiem, kas veicami, lai nodrošinātu sabiedrībai īpaši svarīgu notikumu pārraidīšanu – 3.a pants direktīvā „Televīzija bez robežām". Kopiena ar nobeiguma aktā iekļautas Padomes deklarācijas palīdzību nodrošinās līdzvērtīgu attieksmi pret Šveici.

---

[1] Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 15. novembra Lēmums Nr. 1718/2006/EK par atbalsta programmas īstenošanu Eiropas audiovizuālajā nozarē (*MEDIA 2007*) (OV L 327, 24.11.2006., 12. lpp.).

[2] OV L 90, 28.3.2006., 23. lpp.

[3] OV L 90, 28.3.2006., 35. lpp.

- Uz Šveices dalībnieku iesniegtiem projektiem un iniciatīvām attieksies tie paši nosacījumi, noteikumi un procedūras saistībā ar šo programmu, kādus piemēro dalībvalstīm, jo īpaši attiecībā uz pieteikumu un projektu iesniegšanu, novērtēšanu un atlasi, valsts struktūru atbildību programmas īstenošanā un darbībām, kas saistītas ar uzraudzību pār dalību programmā.

- Šveice katru gadu maksās programmas iemaksu, kā noteikts nolīguma II pielikumā.

- Finanšu kontroles un revīzijas jautājumos Šveice ievēros Kopienas noteikumus, tostarp pieļaus Kopienas struktūru pārbaudes, kā noteikts III pielikumā.

- Nolīgumu provizoriski piemēros no tā parakstīšanas dienas un turpinās piemērot, līdz programma beigsies vai līdz viena no pusēm paziņos otrai pusei par tās vēlmi pārtraukt nolīgumu.

- Nolīgumu pārvaldīs apvienota komiteja, kurā būs abu pušu pārstāvji.

Šveice 2007. gada 30. maijā nodeva Komisijai vēstuli (federālais padomnieks Kušepēns (*Couchepin*) nodeva vēstuli komisārei Redingai (*Reding*)), kurā atkārtoti apstiprināts, ka Šveices nostāja audiovizuālās politikas ārējo aspektu jautājumos – nostāja, ko Šveice atkārtoti pauž attiecīgās starptautiskās sarunās, – atbilst Eiropas Savienības nostājai šajos jautājumos. Šajā sakarībā vēstulē bija norādīts, ka Šveicē šobrīd notiek UNESCO Konvencijas par kultūras izpausmju daudzveidības aizsardzību un veicināšanu ratifikācijas process.

Balstoties uz vēstulē pausto noskaņojumu, lai nodrošinātu nolīguma sekmīgu īstenošanu un lai pastiprinātu sadarbību audiovizuālās politikas jautājumos, nobeiguma aktā ir iekļauta kopīga deklarācija, ar ko iedibina abpusēji izdevīgu dialogu par šiem jautājumiem.

Otra kopīga deklarācija skaidri parāda pušu apņemšanos ar apvienotās komitejas palīdzību pielāgot nolīgumu, kad stāsies spēkā pašreizējās direktīvas „Televīzija bez robežām" pārskatītā versija.

Tāpat kā vienošanās, kas tika panāktas, 2004. gada 20. oktobrī parakstot iepriekšējo nolīgumu, arī Padomes deklarācija skar jautājumus par Šveices pārstāvju kā novērotāju piedalīšanos programmas komitejas sanāksmēs jautājumos, kas attiecas uz Šveici.

Tiek ierosināta otra Padomes deklarācija par I pielikumu, lai Šveicei nodrošinātu līdzvērtīgu attieksmi atbilstīgi saistībām, ko Šveice uzņēmusies attiecībā uz sabiedrībai īpaši svarīgiem notikumiem.

Komisija sarunu rezultātus ir novērtējusi kā apmierinošus un lūdz Padomei pilnvarojumu Eiropas Kopienas vārdā parakstīt Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā *MEDIA 2007*, un nobeiguma aktu.

Ar ierosināto lēmumu par parakstīšanu un provizorisku piemērošanu izpilda nolīguma projekta noteikumu par provizorisku piemērošanu no parakstīšanas dienas. Šis noteikums dalībniekiem no Šveices dod iespēju piedalīties vēl ievērojami daudzos uzaicinājumos iesniegt priekšlikumus.

Šveice sniedz finansiālu ieguldījumu programmā *MEDIA 2007* tā, it kā tā piedalītos no pirmās dienas.

Ierosinātais lēmums par noslēgšanu izveido politisku saikni starp šo nolīgumu un septiņiem 1999. gada 21. jūnijā parakstītajiem nolīgumiem, jo īpaši Nolīgumu par personu brīvu pārvietošanos, par kura turpināšanu Šveice lems 2009. gadā, un visticamāk, ka par šo jautājumu tiks rīkota tautas nobalsošana.

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīguma audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā *MEDIA 2007*, un nobeiguma akta parakstīšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 150. panta 4. punktu un 157. panta 3. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmo teikumu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

(1) Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 15. novembra Lēmumā Nr. 1718/2006/EK par atbalsta programmas īstenošanu Eiropas audiovizuālajā nozarē (*MEDIA 2007*) (OV L 327, 24.11.2006., 12. lpp.) un jo īpaši tā 8. pantā noteikts, ka programmā var piedalīties arī valstis, kas nav EBTA valstis, kuras ir EEZ nolīguma puses, vai nav Eiropas Savienības kandidātvalstis, ja šīs valstis ir Eiropas Padomes Konvencijas par pārrobežu televīziju puses un ja ir piešķirtas papildu apropriācijas saskaņā ar nosacījumiem, par ko jāvienojas attiecīgajām pusēm.

(2) Padome ir pilnvarojusi Komisiju Eiropas Kopienas vārdā rīkot sarunas par nolīgumu, ar kuru Šveices Konfederācijai dod iespēju piedalīties šajā programmā, un par minētā nolīguma nobeiguma aktu.

(3) Sarunu noslēgumā 2007. gada 2. jūlijā parafēja nolīguma projektu.

(4) Nolīguma 13. pantā noteikts, ka to provizoriski piemēro no parakstīšanas dienas.

(5) Šis nolīgums un nobeiguma akts ir jāparaksta,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Ņemot vērā tā noslēgšanu nākotnē, Padomes priekšsēdētājs ar šo ir pilnvarots izraudzīties personu(-as), kam ir tiesības parakstīt Kopienai saistošu nolīgumu un nobeiguma aktu.

2. pants

Nolīgumu provizoriski piemēro no parakstīšanas dienas.

3. pants

Komisija pārstāv Kopienu nolīguma 8. pantā paredzētajā apvienotajā komitejā.

4. pants

Šis nolīgums ir saistīts ar septiņiem nolīgumiem ar Šveici, kas parakstīti 1999. gada 21. jūnijā un noslēgti ar Padomes 2002. gada 4. aprīļa lēmumu.

Šo nolīgumu neatjaunina vai par to nerīko atkārtotas sarunas saskaņā ar tā 12. pantu, ja izbeidz pirmajā daļā minētos nolīgumus.

5. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Nolīguma un nobeiguma akta teksts pievienots šim lēmumam.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

2007/0171 (CNS)

Priekšlikums

PADOMES LĒMUMS

par Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīguma audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā *MEDIA 2007*, un nobeiguma akta noslēgšanu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 150. panta 4. punktu un 157. panta 3. punktu saistībā ar 300. panta 2. punkta pirmo teikumu un 300. panta 3. punkta pirmo daļu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu[4],

tā kā:

(1) Komisija Eiropas Kopienas vārdā ir rīkojusi sarunas par nolīgumu, ar kuru Šveices Konfederācijai dod iespēju piedalīties Kopienas programmā *MEDIA 2007*, un par minētā nolīguma nobeiguma aktu.

(2) Nolīgumu un nobeiguma aktu Kopienas vārdā parakstīja 2007. gada ……, ievērojot tā noslēgšanu nākotnē, saskaņā ar Padomes Lēmumu …./…./2007[5].

(3) Šis nolīgums ir jāapstiprina,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

1. pants

Eiropas Kopienas vārdā ar šo ir apstiprināts Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgums audiovizuālajā jomā, ar ko pieņem noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā *MEDIA 2007*.

2. pants

Padomes priekšsēdētājs Kopienas vārdā sniedz nolīguma 13. pantā paredzētos paziņojumus.

---

4 OV C …,…, …. lpp.
5 OV L …, …, …. lpp.

3. pants

Komisija pārstāv Kopienu nolīguma 8. pantā paredzētajā apvienotajā komitejā.

4. pants

Šis nolīgums ir saistīts ar septiņiem nolīgumiem ar Šveici, kas parakstīti 1999. gada 21. jūnijā un noslēgti ar Padomes 2002. gada 4. aprīļa lēmumu.

Šo nolīgumu neatjaunina vai par to nerīko atkārtotas sarunas saskaņā ar tā 12. pantu, ja izbeidz pirmajā daļā minētos nolīgumus.

5. pants

Šo lēmumu publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Briselē,

Padomes vārdā —
priekšsēdētājs

NOLĪGUMS

starp Eiropas Kopienu un Šveices Konfederāciju audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā *MEDIA 2007*

EIROPAS KOPIENA, turpmāk „Kopiena”,

no vienas puses,

un ŠVEICES KONFEDERĀCIJA, turpmāk „Šveice”,

no otras puses,

turpmāk kopā „līgumslēdzējas puses”,

TĀ KĀ Kopiena saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 15. novembra Lēmumu Nr. 1718/2006/EK[6] (turpmāk „lēmums, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*”) ir izveidojusi atbalsta programmu Eiropas audiovizuālajā nozarē,

TĀ KĀ 8. pantā lēmumā, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*, ir noteikts, ka ar zināmiem nosacījumiem programmā var piedalīties trešās valstis, kas nav EBTA valstis, kuras ir EEZ nolīguma puses, vai nav Eiropas Savienības kandidātvalstis, ja šīs trešās valstis ir Eiropas Padomes Konvencijas par pārrobežu televīziju puses, pamatojoties uz papildu apropriācijām un īpašiem pasākumiem, par ko jāvienojas attiecīgajām pusēm,

TĀ KĀ atbilstīgi iepriekšminētajam noteikumam, pirms šādas trešās valstis uzsāk dalību programmā, tiek pārbaudīta to valsts tiesību aktu saderība ar attiecīgo *acquis communautaire*,

TĀ KĀ Šveice piedalījās programmās *MEDIA Plus* un *MEDIA Training*, kas beidzās 2006. gada 31. decembrī,

TĀ KĀ Šveice ir apņēmusies pilnveidot savu tiesību aktu sistēmu, lai nodrošinātu vajadzīgo saderību ar *acquis communautaire*; tā kā tādējādi šā nolīguma spēkā stāšanās dienā Šveice atbilst līdzdalības nosacījumiem, kas paredzēti 8. pantā lēmumā, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*,

TĀ KĀ jo īpaši sadarbība starp Kopienu un Šveici, kas vērsta uz programmā *MEDIA 2007* izvirzīto mērķu sasniegšanu, ņemot vērā starptautisko sadarbību, kurā iesaistījusies Kopiena un Šveice, pēc būtības bagātina dažādu atbilstīgi šai programmai veiktu darbību ietekmi un uzlabo cilvēkresursu kvalifikāciju Kopienā un Šveicē,

---

[6] Eiropas Parlamenta un Padomes 2006. gada 15. novembra Lēmums Nr. 1718/2006/EK par atbalsta programmas īstenošanu Eiropas audiovizuālajā nozarē (*MEDIA 2007*) (OV L 327, 24.11.2006., 12. lpp.).

TĀ KĀ abas līgumslēdzējas puses ir ieinteresētas plašākas sadarbības ietvaros attīstīt Eiropas audiovizuālo programmu nozari,

TĀ KĀ līgumslēdzējas puses attiecīgi cer, ka Šveices līdzdalība programmā *MEDIA 2007* būs abpusēji izdevīga,

IR VIENOJUŠĀS ŠĀDI.

1. pants

Priekšmets

Ar šo nolīgumu izveidotās sadarbības starp Kopienu un Šveici mērķis ir Šveices līdzdalība visos programmas *MEDIA 2007* pasākumos. Ja vien šajā nolīgumā nav noteikts citādi, sadarbība notiks, pienācīgi ņemot vērā lēmumā, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*, noteiktos mērķus, kritērijus, kārtību un termiņus.

2. pants

Tiesību aktu sistēmu saderība

Lai nodrošinātu atbilstību lēmumā, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*, paredzētajiem līdzdalības nosacījumiem šā nolīguma spēkā stāšanas dienā, Šveice īstenos I pielikumā izklāstītos pasākumus, lai pilnveidotu savu tiesību aktu sistēmu nolūkā panākt vajadzīgo saderību ar *acquis communautaire*.

3. pants

Tiesības piedalīties programmā

Ja vien šajā nolīgumā nav noteikts citādi:

1. Nosacījumi Šveices organizāciju un personu līdzdalībai katrā no pasākumiem ir tādi paši, kādus piemēro Kopienas dalībvalstu organizācijām un personām.

2. Šveices iestāžu, organizāciju un personu tiesības piedalīties programmā nosaka attiecīgi noteikumi lēmumā, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*.

3. Lai apliecinātu to, ka programma ir Kopienas programma, visos projektos un pasākumos, kuru īstenošanai ir nepieciešamas Eiropas mēroga partnerattiecības, ir jābūt iesaistītam vismaz vienam dalībniekam no kādas Kopienas dalībvalsts, lai būtu tiesības projektam vai pasākumam saņemt Kopienas finansiālo atbalstu. Citos projektos un pasākumos ir nepārprotami jāapliecina to nozīmīgums Eiropas un Kopienas mērogā.

4. pants

Procedūras

1. Nosacījumi Šveices iestāžu, organizāciju un personu pieteikumu iesniegšanai, novērtēšanai un atlasei ir tādi paši, kādus piemēro Kopienas

dalībvalstu iestādēm, organizācijām un personām, kas ir tiesīgas piedalīties programmā.

2. Saskaņā ar attiecīgiem noteikumiem lēmumā, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*, Eiropas Kopienu Komisija (turpmāk „Komisija”), izvēloties neatkarīgus ekspertus, var pieaicināt Šveices ekspertus, lai tie palīdzētu izvērtēt projektus.

3. Jebkura saziņa ar Komisiju attiecībā uz pieteikumu iesniegšanas procesu, līgumiem, iesniedzamajiem ziņojumiem un citiem programmas administratīvajiem aspektiem notiek kādā no Kopienas oficiālajām valodām.

5. pants

Valsts struktūras

1. Šveice valsts mērogā izveido piemērotas struktūras un mehānismus un veic visus citus nepieciešamos pasākumus, lai valstī koordinētu un organizētu programmas *MEDIA 2007* īstenošanu saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem lēmumā, ar ko izveido šo programmu. Jo īpaši Šveice sadarbībā ar Komisiju apņemas izveidot *MEDIA Desk*.

2. Maksimālā finansiālā atbalsta summa, ko no programmas piešķir *MEDIA Desk* darbībai, nepārsniedz 50 % no šīs darbības kopējā budžeta.

6. pants

Finanšu noteikumi

Lai segtu izmaksas, ko rada piedalīšanās programmā *MEDIA 2007*, Šveice katru gadu veic iemaksu Eiropas Kopienas vispārējā budžetā saskaņā ar II pielikumā izklāstītajiem nosacījumiem.

7. pants

Finanšu kontrole

Noteikumi par finanšu kontroli attiecībā uz Šveices dalībniekiem programmā *MEDIA 2007* ir izklāstīti III pielikumā.

8. pants

Apvienotā komiteja

1. Ar šo izveido apvienoto komiteju.

2. Apvienotajā komitejā ir Kopienas pārstāvji un Šveices pārstāvji. Tā darbojas, savstarpēji vienojoties.

3. Apvienotā komiteja atbild par šā nolīguma pārvaldību un pareizu īstenošanu.

4. Pēc vienas vai otras līgumslēdzējas puses pieprasījuma puses apvienotajā komitejā apmainās ar informāciju un apspriežas par pasākumiem, uz kuriem attiecas šis nolīgums, un ar tiem saistītajiem finanšu aspektiem.

5. Lai pārrunātu jautājumus par šā nolīguma veiksmīgu darbību, apvienotā komiteja sanāk pēc vienas vai otras līgumslēdzējas puses pieprasījuma. Tā pieņem savu reglamentu un var izveidot darba grupas, kas palīdz tās pienākumu veikšanā.

6. Līgumslēdzējas puses var iesniegt izskatīšanai apvienotajā komitejā jautājumus par strīdiem saistībā ar šā nolīguma interpretāciju vai piemērošanu. Apvienotā komiteja drīkst atrisināt šādus strīdus, un apvienotajai komitejai jāiesniedz jebkāda informācija, kas varētu būt lietderīga nolūkā rūpīgi izvērtēt situāciju un rast pieņemamu risinājumu. Tādēļ apvienotā komiteja izskata visas iespējas, kas ļauj nodrošināt šā nolīguma veiksmīgu darbību.

7. Apvienotā komiteja periodiski pārskata šā nolīguma pielikumus. Pēc vienas vai otras līgumslēdzējas puses priekšlikuma tā var nolemt izdarīt grozījumus pielikumos.

9. pants

Uzraudzība, novērtējums un ziņojumi

Neskarot Kopienas pienākumus programmas uzraudzības un novērtējuma jomā saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem lēmumā, ar ko izveido programmu *MEDIA 2007*, Šveices līdzdalību programmā *MEDIA 2007* pastāvīgi uzrauga, ņemot vērā partnerattiecības starp Kopienu un Šveici. Lai palīdzētu sagatavot ziņojumus par programmas īstenošanā gūto pieredzi, Šveice iesniedz Komisijai ziņojumu, raksturojot valsts mēroga pasākumus, kas šajā jomā veikti Šveicē. Šveice piedalās arī visos citos īpašos pasākumos, kurus šajā nolūkā ierosina Kopiena.

10. pants

Pielikumi

Šā nolīguma pielikumi ir tā neatņemama daļa.

11. pants

Teritoriālā piemērošana

Šo nolīgumu piemēro teritorijā, kurā piemēro Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, atbilstīgi minētajā nolīgumā paredzētajiem nosacījumiem, un Šveices teritorijā.

12. pants

Nolīguma termiņš un darbības izbeigšana

1. Šis nolīgums ir noslēgts uz programmas *MEDIA 2007* darbības laiku.

2. Ja Kopiena pieņem jaunu daudzgadu programmu Eiropas audiovizuālās jomas atbalstam, šo nolīgumu var paplašināt vai rīkot atkārtotas sarunas, savstarpēji vienojoties par nosacījumiem.

3. Kopiena vai Šveice var izbeigt šo nolīgumu, par savu lēmumu paziņojot otrai pusei. Nolīguma darbība izbeidzas pēc 12 mēnešiem no dienas, kad izteikts šāds paziņojums. Projektus un pasākumus, kas norisinās šā nolīguma izbeigšanas laikā, saskaņā ar šajā nolīgumā izklāstītajiem nosacījumiem turpina līdz to pabeigšanai. Līgumslēdzējas puses, savstarpēji vienojoties, atrisina visus citus jautājumu saistībā ar šā nolīguma izbeigšanas iespējamajām sekām.

13. pants

Stāšanās spēkā un provizoriska piemērošana

Šis nolīgums stājās spēkā pirmā mēneša pirmajā dienā pēc līgumslēdzēju pušu paziņojuma par attiecīgās procedūras pabeigšanu. To provizoriski piemēro no tā parakstīšanas dienas.

14. pants

Valodas

Šis nolīgums ir sagatavots divos eksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāliešu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā, un visi šie teksti ir vienlīdz autentiski.

Sagatavots […], […]

Eiropas Kopienas vārdā – Šveices Konfederācijas vārdā –

I PIELIKUMS

1. pants

Raidījumu uztveršanas un retranslācijas brīvība

1. Šveice savā teritorijā nodrošina uztveršanas un retranslācijas brīvību televīzijas pārraidēm, kas ietilpst Kopienas dalībvalstu jurisdikcijā (kā noteikts atbilstīgi Padomes 1989. gada 3. oktobra Direktīvai 89/552/EEK par dažu tādu televīzijas raidījumu veidošanas un pārraides noteikumu koordinēšanu, kas ietverti dalībvalstu normatīvajos un administratīvajos aktos[7] (turpmāk „direktīva „Televīzija bez robežām”"), kurā grozījumi izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 97/36/ EK), saskaņā ar turpmāk izklāstīto kārtību.

   Šveice saglabā tiesības:

   a) pārtraukt Kopienas dalībvalsts jurisdikcijā esošas televīzijas raidorganizācijas raidījumu retranslāciju, kas acīmredzami nopietni pārkāpj noteikumus par nepilngadīgo aizsardzību un cilvēka cieņu, kā noteikts direktīvas „Televīzija bez robežām” 22. un 22.a pantā;

   b) veikt pasākumus attiecībā uz televīzijas raidorganizāciju, kas reģistrēta Kopienas dalībvalsts teritorijā, bet kuras darbība ir pilnībā vai galvenokārt vērsta uz Šveices teritoriju, ja reģistrācijas vietas izvēle ir notikusi nolūkā izvairīties no tādu noteikumu ievērošanas, kurus piemērotu raidorganizācijai, ja tā atrastos Šveices teritorijā. Šie nosacījumi jāskaidro, ņemot vērā Eiropas Kopienu Tiesas attiecīgo tiesu praksi.

2. Šā panta 1. punktā minētajos gadījumos pasākumus veiks pēc viedokļu apmaiņas apvienotajā komitejā, kas izveidota saskaņā ar šo nolīgumu.

2. pants

Sabiedrībai īpaši svarīgi notikumi

1. Saskaņā ar direktīvas „Televīzija bez robežām” 3.a pantu Šveice nodrošina, ka tās jurisdikcijā ietilpstošas raidorganizācijas ekskluzīvas tiesības uz sabiedrībai īpaši svarīgiem notikumiem, kas iekļauti Kopienas dalībvalsts sarakstā, neizmantos tādā veidā, ka ievērojamai daļai dalībvalsts iedzīvotāju nav iespējas vērot šādus notikumus.

2. Saskaņā ar direktīvas „Televīzija bez robežām” 3.a panta noteikumiem Šveice informē Eiropas Komisiju par pasākumiem, ko tā veikusi vai gatavojas veikt šādā nolūkā.

---

[7] Padomes 1989. gada 3. oktobra Direktīva 89/552/EEK par dažu tādu televīzijas raidījumu veidošanas un apraides noteikumu koordinēšanu, kas ietverti dalībvalstu normatīvajos un administratīvajos aktos (OV L 298, 17.10.1989., 23.lpp.).

3. pants

Eiropas darbu izplatīšanas un veidošanas veicināšana

Lai īstenotu Eiropas darbu popularizēšanas un izplatīšanas pasākumus, izmanto direktīvas „Televīzija bez robežām” 6. pantā noteikto jēdziena „Eiropas darbs” definīciju.

4. pants

Pārejas noteikumi

Šā pielikuma 1. pantu piemēro no 2009. gada 30. novembra.

Līdz 2009. gada 30. novembrim turpina piemērot noteikumus, kas izklāstīti Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas 2004. gada 26. oktobra nolīguma audiovizuālajā jomā, paredzot noteikumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmās *MEDIA Plus* un *MEDIA Training*, II pielikuma 1. pantā.

II PIELIKUMS

Šveices finansiālais ieguldījums programmā *MEDIA 2007*

1. Šveices finansiālais ieguldījums Eiropas Savienības budžetā, lai piedalītos programmā *MEDIA 2007*, ir šāds (izteikts euro).

2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013
4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897

2. Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam[8], un tās īstenošanas noteikumus[9] piemēro jo īpaši Šveices finansiālā ieguldījuma pārvaldībai.

3. Šveices pārstāvju un ekspertu ceļa un uzturēšanās izdevumus, kas saistīti ar viņu piedalīšanos Komisijas organizētajās sanāksmēs par programmas īstenošanu, atmaksā Komisija ar tādu pašu pamatojumu un saskaņā ar tādu pašu kārtību, kāda ir spēkā attiecībā uz Kopienas dalībvalstu ekspertiem.

4. Pēc tam, kad uzsākta šā nolīguma provizoriska piemērošana, un katra nākamā gada sākumā Komisija nosūtīs Šveicei pieprasījumu saskaņā ar šo nolīgumu iemaksāt budžetā līdzekļus saistībā ar programmu. Šo iemaksu izsaka euro un pārskaita Komisijas bankas kontā euro izteiksmē.

5. Šveice iemaksu veic līdz 1. aprīlim, ja pieprasījumu veikt iemaksu Komisija ir nosūtījusi līdz 1. martam, bet ne vēlāk kā 30 dienas pēc pieprasījuma veikt iemaksu, ja šādu pieprasījumu Komisija ir nosūtījusi pēc minētā datuma. Jebkurš ieguldījuma samaksas nokavējums būs par pamatu procentu maksājuma uzlikšanai Šveicei par termiņā nesamaksāto summu. Procentu likme atbilst par 3,5 procentu punktiem palielinātai likmei, ko Eiropas Centrālā banka maksājuma termiņa dienā piemēro saviem darījumiem euro.

---

[8] Padomes 2002. gada 25. jūnija Regula (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam (OV L 248, 16.9.2002., 1. lpp.), kurā grozījumi izdarīti ar 2006. gada 13. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 1995/2006 (OV L 390, 30.12.2006., 1. lpp.).

[9] Komisijas 2002. gada 23. decembra Regula (EK, Euratom) Nr. 2342/2002, ar ko paredz īstenošanas kārtību Padomes Regulai (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 (OV L 357, 31.12.2002., 1. lpp.), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas 2007. gada 23. aprīļa Regulu (EK, Euratom) Nr. 478/2007 (OV L 111, 28.4.2007., 13.-45. lpp.).

III PIELIKUMS

Finanšu kontrole attiecībā uz Šveices dalībniekiem programmā *MEDIA 2007*

1. pants

Tieša saziņa

Komisija tieši sazinās ar Šveicē reģistrētiem programmas dalībniekiem un to apakšlīgumslēdzējiem. Tie var iesniegt tieši Komisijai jebkuru attiecīgo informāciju un dokumentāciju, kas tiem jāiesniedz, pamatojoties uz šajā nolīgumā minētajiem instrumentiem un uz līgumiem, kas noslēgti to īstenošanai.

2. pants

Revīzija

1. Saskaņā ar Padomes 2002. gada 25. jūnija Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002 par Finanšu regulu, ko piemēro Eiropas Kopienu vispārējam budžetam, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar 2006. gada 13. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 1995/2006, un Komisijas 2002. gada 23. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2342/2002, ar ko paredz īstenošanas kārtību Padomes Regulai (EK, Euratom) Nr. 1605/2002, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas 2007. gada 23. aprīļa Regulu (EK, Euratom) Nr. 478/2007, kā arī saskaņā ar citiem šajā nolīgumā minētajiem noteikumiem lēmumos par dotāciju nolīgumiem, kuros iesaistīti Šveicē reģistrēti programmas dalībnieki, var paredzēt zinātnisku, finanšu, tehnoloģiju vai citu revīziju, ko jebkurā laikā programmas dalībnieku vai to apakšlīgumslēdzēju telpās veic Komisijas darbinieki vai citas Komisijas pilnvarotas personas.

2. Lai veiktu šādu revīziju, Komisijas darbiniekiem vai citām Komisijas pilnvarotām personām ir attiecīga piekļuve telpām, darbiem un dokumentiem, kā arī visai nepieciešamajai informācijai, tostarp informācijai elektroniskā veidā. Šīs piekļuves tiesības ir skaidri noteiktas līgumos, kas noslēgti šajā nolīgumā minēto instrumentu īstenošanai.

3. Eiropas Kopienu Revīzijas palātai ir tādas pašas tiesības kā Komisijai.

4. Revīziju var veikt pēc programmas vai šā nolīguma termiņa beigām saskaņā ar attiecīgajos līgumos paredzētajiem noteikumiem.

5. Šveices Federālo Revīzijas dienestu iepriekš informē par Šveices teritorijā veicamu revīziju. Šāda informēšana nav juridisks priekšnosacījums šādas revīzijas veikšanai.

3. pants

Pārbaudes uz vietas

1. Saskaņā ar šo nolīgumu Komisija (un *OLAF*) ir pilnvarota veikt pārbaudes un kontroli uz vietas Šveices teritorijā atbilstīgi noteikumiem, kas izklāstīti Padomes 1996. gada 11. novembra Regulā (Euratom, EK) Nr. 2185/96 par pārbaudēm un apskatēm uz vietas, ko Komisija veic, lai aizsargātu Eiropas Kopienu finanšu intereses pret krāpšanu un citām nelikumībām.

2. Pārbaudes un kontroli uz vietas Komisija sagatavo un veic ciešā sadarbībā ar Šveices Federālo Revīzijas dienestu vai citām kompetentām Šveices Federālā Revīzijas dienesta izraudzītām Šveices iestādēm, kuras laikus informējamas par pārbaužu un kontroles priekšmetu, mērķi un tiesisko pamatu, lai tās varētu sniegt vajadzīgo palīdzību. Šādā nolūkā Šveices kompetento iestāžu ierēdņi var piedalīties pārbaudēs un kontrolē uz vietas.

3. Ja attiecīgās Šveices iestādes vēlas, tās var veikt pārbaudes un kontroli uz vietas kopīgi ar Komisiju.

4. Ja programmas *MEDIA 2007* dalībnieki iebilst pret pārbaudēm vai kontroli uz vietas, Šveices iestādes, rīkojoties saskaņā ar valsts tiesību aktiem, sniedz Komisijas inspektoriem vajadzīgo palīdzību, lai tie varētu izpildīt savu pienākumu veikt pārbaudes vai kontroli uz vietas.

5. Komisija pēc iespējas drīzāk informē Šveices Federālo Revīzijas dienestu par visiem atklātajiem faktiem vai aizdomām par pārkāpumiem, kas radušās, veicot pārbaudes vai kontroli uz vietas. Jebkurā gadījumā Komisijai jāinformē iepriekšminētā iestāde par šādu pārbaužu un kontroles rezultātiem.

4. pants

Informācija un apspriedes

1. Lai pienācīgi īstenotu šo pielikumu, kompetentās Šveices un Kopienas iestādes regulāri apmainās ar informāciju un pēc vienas puses pieprasījuma rīko apspriedes.

2. Kompetentās Šveices iestādes nekavējoties paziņo Komisijai par jebkādu informāciju, kas nonākusi to rīcībā un rada aizdomas par pārkāpumiem saistībā ar tādu līgumu vai nolīgumu noslēgšanu un īstenošanu, kuri noslēgti šajā nolīgumā minēto instrumentu īstenošanai.

5. pants

Konfidencialitāte

Jebkādā veidā paziņota vai iegūta informācija saskaņā ar šo pielikumu ir dienesta noslēpums, un to aizsargā tādā pašā veidā, kā līdzīgu informāciju aizsargā ar Šveices tiesību aktiem un ar attiecīgiem noteikumiem, ko piemēro Kopienas iestādēm. Šādu informāciju drīkst paziņot tikai tām personām

Kopienas, dalībvalstu vai Šveices iestādēs, kurām tā ir jāzina amata pienākumu veikšanai, un to var izmantot, tikai lai nodrošinātu Līgumslēdzēju pušu finansiālo interešu efektīvu aizsardzību.

6. pants

Administratīvie pasākumi un sankcijas

Neskarot Šveices krimināltiesību piemērošanu, Komisija var piemērot administratīvus pasākumus un sankcijas saskaņā ar Regulu (EK, Euratom) Nr. 1605/2002, Regulu (EK, Euratom) Nr. 2342/2002 un Padomes 1995. gada 18. decembra Regulu (EK, Euratom) Nr. 2988/95 par Eiropas Kopienu finanšu interešu aizsardzību.

7. pants

Piedziņa un izpilde

Atbilstīgi programmai *MEDIA 2007* pieņemtie Komisijas lēmumi šā nolīguma darbības jomā, ar kuriem nosaka finansiālas saistības personām, kas nav valstis, ir izpildāmi Šveices teritorijā. Šveices valdības izraudzīta iestāde izdod izpildes rīkojumu, pārbaudot vienīgi tiesību akta autentiskumu, un par to bez nepamatotas kavēšanās informē Komisiju. Izpilde notiek atbilstīgi Šveicē noteiktajai kārtībai. Eiropas Kopienu Tiesa kontrolē izpildes lēmuma likumību. Eiropas Kopienu Tiesas un Pirmās instances tiesas spriedumi saskaņā ar šķīrējklauzulu izpildāmi ar tādiem pašiem noteikumiem.

NOBEIGUMA AKTS

EIROPAS KOPIENAS un ŠVEICES KONFEDERĀCIJAS pilnvarotie, tikušies 2007. gada (datums) ……. (vieta) ....., lai parakstītu Eiropas Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīgumu audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā *MEDIA 2007*, ir pieņēmuši turpmāk minētās kopīgās deklarācijas, kas pievienotas šim nobeiguma aktam.

Kopīga deklarācija, ko līgumslēdzējas puses pieņēmušas par abpusēji izdevīga dialoga izveidi audiovizuālās politikas jomā

Kopīga deklarācija, ko līgumslēdzējas puses pieņēmušas par nolīguma pielāgošanu jaunajai Kopienas direktīvai

Puses pieņēmušas zināšanai arī šādas deklarācijas, kas pievienotas šim nobeiguma aktam.

Padomes deklarācija par Šveices dalību komitejās

Padomes deklarācija par nolīguma I pielikumu

Sagatavots […], […]

Šveices Konfederācijas vārdā – Eiropas Kopienas vārdā –

KOPĪGA DEKLARĀCIJA,

ko līgumslēdzējas puses pieņēmušas par abpusēji izdevīga dialoga izveidi audiovizuālās politikas jomā

Abas puses paziņo, ka dialoga izveide par šiem jautājumiem atbilst abpusējām interesēm, lai garantētu nolīguma pienācīgu īstenošanu un lai stiprinātu sadarbību audiovizuālās politikas jomā. Abas puses paziņo, ka šis dialogs notiks gan saskaņā ar šo nolīgumu izveidotajā apvienotajā komitejā, gan arī izmantojot citas iespējas, kur tas būs piemēroti un kad tas būs nepieciešams. Abas puses paziņo, ka, ņemot to vērā, Šveices pārstāvjus var uzaicināt piedalīties sanāksmēs, kas notiek līdztekus tās kontaktkomitejas sanāksmēm, kas izveidota saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 1997. gada 30. jūnija Direktīvu 97/36/EK, ar ko groza Padomes Direktīvu 89/552/EEK par dažu tādu televīzijas raidījumu veidošanas un apraides noteikumu koordinēšanu, kas ietverti dalībvalstu normatīvajos un administratīvajos aktos.

KOPĪGA DEKLARĀCIJA,

ko līgumslēdzējas puses pieņēmušas par nolīguma pielāgošanu jaunajai Kopienas direktīvai

Abas puses paziņo, ka pēc tam, kad tiks pieņemta jauna direktīva, pamatojoties uz Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai, ar ko groza Padomes Direktīvu 89/552/EEK (COM/2005/646, galīgā redakcija), apvienotā komiteja lems par I pielikuma 1. pantā iekļautās atsauces uz Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 97/36/EK aizstāšanu ar atsauci uz jauno direktīvu.

PADOMES DEKLARĀCIJA

par Šveices dalību komitejās

Padome piekrīt, ka Šveices pārstāvji jautājumos, kas uz tiem attiecas, piedalās programmas *MEDIA* komiteju un ekspertu grupu sanāksmēs kā novērotāji. Balsošanas laikā šīs komitejas un ekspertu grupas sanāk bez Šveices pārstāvju klātbūtnes.

PADOMES DEKLARĀCIJA

par nolīguma I pielikumu

Lai nodrošinātu šā nolīguma veiksmīgu darbību:

i) atbilstīgi Šveices saistībām par raidījumu uztveršanas un retranslācijas brīvību uz Šveices jurisdikcijā esošām televīzijas raidorganizācijām attieksies tāda pati kārtība, kādu Šveice piemēro Kopienas dalībvalsts jurisdikcijā esošām televīzijas raidorganizācijām, kā noteikts šā pielikuma 1. pantā;

ii) atbilstīgi Šveices saistībām veicināt tādu noteikumu piemērošanu, kas attiecas uz dalībvalstu veiktiem pasākumiem, lai nodrošinātu sabiedrībai īpaši svarīgu notikumu pārraidīšanu, uz pasākumiem, ko Šveice veikusi vai gatavojas veikt šādā nolūkā, attieksies tāda pati kārtība, kāda attiecas uz dalībvalstu pasākumiem, kas iecerēti saskaņā ar direktīvas „Televīzija bez robežām" 3.a pantu.

TIESĪBU AKTA FINANŠU PĀRSKATS

1. PRIEKŠLIKUMA NOSAUKUMS

Priekšlikums Padomes lēmumam par Kopienas un Šveices Konfederācijas nolīguma audiovizuālajā jomā, nosakot noteikumus un nosacījumus Šveices Konfederācijas dalībai Kopienas programmā *MEDIA 2007*, un nobeiguma akta parakstīšanu

2. *ABM/ABB* (BUDŽETA LĪDZEKĻU VADĪBA VAI SADALE PA DARBĪBAS JOMĀM)

Politikas joma: Informācijas sabiedrība un plašsaziņas līdzekļi

3. BUDŽETA POZĪCIJAS

3.1. Budžeta pozīcijas (darbības pozīcijas un atbilstīgā tehniskā un administratīvā atbalsta pozīcijas (ex BA pozīcijas)), tostarp

– Šveices dalībnieku līdzdalību programmas pasākumos, kā arī izmaksas saistībā ar nolīguma īstenošanu (Eiropas ekspertu un Komisijas ierēdņu ceļa izdevumi komandējumu, darbsemināru, semināru un sanāksmju laikā) ietver programmas *MEDIA 2007* īpašajās budžeta pozīcijās un ar to saistītajās budžeta pozīcijās:
09 06 01 *MEDIA 2007*
09 01 04 05 *MEDIA 2007* — Administratīvās pārvaldības izdevumi
09 01 04 30 Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra — Subsīdija programmu 3.b pozīcijai

– Šveices dalība

– Budžeta pozīcija 6033 (ieņēmumi).

3.2. Darbības un finansiālās ietekmes ilgums

No parakstīšanas dienas līdz programmas *MEDIA 2007* termiņa beigām, kā noteikts nolīguma 12. un 13. pantā.

3.3. Budžeta informācija (vajadzības gadījumā pievienot papildu rindas)

Budžeta pozīcija	Izdevumu veids		Jauns	EBTA iemaksa	Kandidātvalstu iemaksas	Finanšu plāna pozīcija
06 06 01	Fakult.	Dif.[10]	Nē	Jā	Jā	3.B
09 01 04 05	Fakult.	Nedif.[11]	Nē	Jā	Jā	3.B
09 01 04 30	Fakult.	Nedif.	Nē	Jā	Jā	3.B

4. RESURSU KOPSAVILKUMS

4.1. Finanšu resursi

4.1.1. Saistību apropriāciju (SA) un maksājumu apropriāciju (MA) kopsavilkums

EUR

Izdevumu veids	Iedaļa Nr.		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Kopā
Darbības izdevumi[12]										
Saistību apropriācijas (SA)	8.1.	a								
Maksājumu apropriācijas (MA)		b								
Pamatsummā ietvertie administratīvie izdevumi[13]										
Tehniskais un administratīvais atbalsts (nedif.)	8.2.4.	c	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
PAMATSUMMAS KOPAPJOMS										
Saistību apropriācijas (SA)		a+c	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
Maksājumu apropriācijas (MA)		b+c	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

10 Diferencētas apropriācijas.
11 Nediferencētas apropriācijas.
12 Izdevumi, kas nav ietverti attiecīgās xx. sadaļas xx 01. nodaļā.
13 Izdevumi, kas ietverti xx sadaļas xx 01 04. pantā.

Pamatsummā <u>neietvertie</u> administratīvie izdevumi[14]

Cilvēkresursu izmaksas un saistītie izdevumi (nedif.)	8.2.5.	d								
Pamatsummā neietvertās administratīvās izmaksas, izņemot cilvēkresursu izmaksas un saistītos izdevumus (nedif.)	8.2.6.	e								

Kopējās orientējošās izmaksas

KOPĀ — SA, ieskaitot cilvēkresursu izmaksas		a+c +d+ e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**
KOPĀ — MA, ieskaitot cilvēkresursu izmaksas		b+c +d+ e	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

Ziņas par līdzfinansējumu

Ja priekšlikumā paredzēts dalībvalstu vai cits līdzfinansējums (norādīt finansētāju), līdzfinansējuma apjoms jānorāda šajā tabulā (ja finansētāji ir vairāki, var pievienot papildu rindas).

EUR

Līdzfinansētājs		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Kopā
	f								
KOPĀ — SA, ieskaitot līdzfinansējumu	a+c +d+ e+f								

4.1.2. Saderība ar finanšu plānojumu

x Priekšlikums ir saderīgs ar pašreizējo finanšu plānojumu

☐ Pieņemot priekšlikumu, jāpārplāno attiecīgā pozīcija finanšu plānā

☐ Pieņemot priekšlikumu, var būt jāpiemēro Iestāžu nolīguma noteikumi[15] (par elastības fondu vai finanšu plāna pārskatīšanu)

[14] Izdevumi, kas ietverti xx 01 nodaļā, izņemot xx 01 04. vai xx 01 05. pantu.

[15] Skatīt Iestāžu nolīguma 19. un 24. punktu.

4.1.3. Finansiālā ietekme uz ieņēmumiem

☐ Priekšlikums finansiāli neietekmē ieņēmumus

x Priekšlikumam ir finansiāla ietekme uz ieņēmumiem, un tā ir šāda:

EUR

		Pirms darbības [Gads n-1]	Pēc darbības							
Budžeta pozīcija	Ieņēmumi*		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Kopā
6033	*a) nominālie ieņēmumi*	0	4 205 000	5 805 677	5 921 591	6 039 823	6 160 419	6 283 427	6 408 897	40 824 834
	b) ieņēmumu izmaiņas	()								

*paredzamie ieņēmumi

(Precizēt katru attiecīgo budžeta ieņēmumu pozīciju; ja darbība ietekmē vairākas budžeta pozīcijas, tabulai pievieno vajadzīgo rindu skaitu.)

4.2. Cilvēkresursi, izteikti ar pilna laika ekvivalentu (arī ierēdņi, pagaidu darbinieki un ārštata darbinieki) — sīkāk skatīt 8.2.1. punktā

Gada vajadzības	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Kopā
Kopā — cilvēkresursi								

5. RAKSTUROJUMS UN MĒRĶI

Sīks priekšlikuma konteksta apraksts jāsniedz paskaidrojuma rakstā. Šajā tiesību akta finanšu pārskata iedaļā jāiekļauj šāda papildu informācija.

5.1. Īstermiņa vai ilgtermiņa vajadzības

Atbilstīgi noteikumiem lēmumā, ar ko izveido programmu, šajā nolīgumā izklāstīti nosacījumi, jo īpaši attiecībā uz Šveices finansiālo ieguldījumu, Šveices apraides reglamentējošos noteikumos veicamie pielāgojumi un citi praktiski jautājumi saistībā ar dalību programmā.

5.2. Pievienotā vērtība, ko rada Kopienas iesaistīšanās, priekšlikuma saskanība ar citiem finanšu instrumentiem un iespējamā sinerģija

Šveices dalībai programmā *MEDIA 2007* ir mērķis tās dalībniekiem Šveicē, Kopienas dalībvalstīs, kā arī citās valstīs, kuras piedalās programmā, pavērt iespējas savstarpēji bagātināties un gūt daudzpusēju izdevīgumu, lai paplašinātu un daudzkāršotu iespēju veiksmīgi īstenot lēmumā, ar ko izveido programmu, izvirzītos mērķus. Attiecīgi mērķi un mērķa grupa ir tādi paši kā programmai.

5.3. Priekšlikuma mērķi, sagaidāmie rezultāti un atbilstīgie *ABM* rādītāji

– Izvēloties Šveices dalības veidus un līdzekļus, par paraugu ņemti jau izmēģināti un pārbaudīti nosacījumi, kas iepriekš izmantoti attiecībā uz EBTA/EEZ valstīm un kandidātvalstīm. Ir izstrādāti konkrēti noteikumi, kas pielāgoti Šveices īpašajiem apstākļiem, jo šis ir pirmais gadījums, kad šajā programmā piedalās Eiropas valsts, kas nav EEZ dalībniece vai kas neīsteno pirmspievienošanās stratēģiju. Uz Šveices dalībnieku iesniegtiem projektiem un iniciatīvām attieksies tie paši nosacījumi, noteikumi un procedūras saistībā ar šo programmu, kādus piemēro dalībvalstīm, jo īpaši attiecībā uz pieteikumu un projektu iesniegšanu, novērtēšanu un atlasi, valsts struktūru atbildību programmas īstenošanā un darbībām, kas saistītas ar uzraudzību pār dalību programmā. Nolīgumu pārvaldīs apvienota komiteja, kurā būs Šveices un Kopienas pārstāvji.

– Galvenie nenoteiktības aspekti, kas var ietekmēt konkrētus darbības rezultātus, – projektus izvēlēsies atbilstīgi kvalitātes kritērijiem, tādējādi patieso ietekmi būs iespējams izvērtēt, pamatojoties vienīgi uz Šveices uzņēmumu un iestāžu iespējām atsaukties uz Komisijas uzaicinājumiem iesniegt priekšlikumus saskaņā ar programmu.

5.4. Īstenošanas metode (orientējoši)

Norādīt darbības īstenošanai izvēlēto metodi[16].

X Pārvalda centralizēti

× Pārvaldību īsteno tieši, to veic Komisija

☒ Pārvaldību īsteno netieši, atbildību deleģējot

☒ izpildaģentūrām

☐ Kopienu izveidotām iestādēm Finanšu regulas 185. panta nozīmē

☐ dalībvalstu publiskā sektora iestādēm vai tām struktūrām, kuras pilda publisko pasūtījumu

[16] Ja metodes ir vairākas, sniegt papildu informāciju šā punkta iedaļā „Piezīmes”.

☐ **Pārvalda dalīti vai decentralizēti**

- ☐ kopā ar dalībvalstīm
- ☐ kopā ar trešām valstīm

☐ **Pārvalda kopā ar starptautiskām organizācijām** (*precizēt*)

Piezīmes:

6. UZRAUDZĪBA UN NOVĒRTĒŠANA

6.1. Uzraudzības sistēma

(a) Darbības rādītāji:

– programmas standarta noteikumi.

(b) Informācijas ieguve:

– programmas standarta noteikumi.

(c) Vispārējs novērtējums:

– programmas standarta noteikumi.

6.2. Novērtējums

Novērtējuma kārtība, kas izklāstīta lēmumos, ar ko izveido programmu, attieksies arī uz darbībām, kurās iesaistījušies Šveices dalībnieki.

7. KRĀPŠANAS APKAROŠANAS PASĀKUMI

Visos Komisijas līgumos, lēmumos par dotāciju nolīgumiem un citos juridisku saistību dokumentos paredz Komisijas un Revīzijas palātas veiktas pārbaudes uz vietas. Darbībās iesaistītajiem saņēmējiem cita starpā jāiesniedz ziņojumi un finanšu pārskati. Tos analizē, ņemot vērā to saturu un attaisnotos izdevumus atbilstīgi Kopienas finansējuma mērķim.

Krāpšanas apkarošanas noteikumus, kas attiecas uz budžeta pamata pozīcijām, piemēro arī šai pozīcijai, kad tā pielāgota Šveices gadījumam.

Nolīguma III pielikumā sīki izklāstīti noteikumi par finanšu kontroli attiecībā uz Šveices dalībniekiem programmā *MEDIA 2007*.

8. ZIŅAS PAR RESURSIEM

8.1. Priekšlikuma mērķi un to sasniegšanas izmaksas: nepiemēro

Saistību apropriācijas miljonos EUR (3 zīmes aiz komata)

Mērķi, darbības un rezultāti	**Rezultāta veids**	**Vidējās izmaksas**	**Gads n**		**Gads n+1**		**Gads n+2**		**Gads n+3**		**Gads n+4**		**Gads n+5 un turpmākie gadi**		**KOPĀ**	
			Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas	Rezultātu skaits	Kopējās izmaksas
DARBĪBAS MĒRĶIS Nr. 1[17]																
Darbība Nr. 1																
Rezultāts Nr. 1																
Rezultāts Nr. 2																
Darbība Nr. 2																
Rezultāts Nr. 1																
Starpsumma Mērķis Nr. 1																
DARBĪBAS MĒRĶIS Nr. 2																

[17] Saskaņā ar aprakstu 5.3. punktā.

Darbība Nr. 1																
Rezultāts Nr. 1																
Starpsumma Mērķis Nr. 2																
DARBĪBAS MĒRĶIS Nr. n																
Starpsumma (mērķis Nr. n)																
KOPĀ — IZMAKSAS																

8.2. Administratīvie izdevumi

8.2.1. Cilvēkresursu daudzums un veidi

Amata veids		Personāls, kas iesaistāms darbības pārvaldībā, izmantojot esošos un/vai papildu resursus (**amata vietu skaits/pilna laika ekvivalents**)							
		2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Kopā
Ierēdņi vai pagaidu darbinieki[18] (XX 01 01)	A*/ AD								
	B*, C*/ AST								
Personāls, ko finansē[19] atbilstoši XX 01 02. pantam		0	0	0	0	0	0	0	
Pārējais personāls, ko finansē[20] atbilstoši XX 01 04./05. pantam		0	0	0	0	0	0	0	
KOPĀ									

8.2.2. No darbības izrietošie uzdevumi

Lai pārvaldītu un īstenotu Šveices dalību programmā *MEDIA 2007*, būs nepieciešami regulāri EK un Šveices ekspertu un ierēdņu komandējumi.

8.2.3. Cilvēkresursu plānošana (štata personāls)

(Ja izvēlas vairākas iespējas, jānorāda amata vietu skaits saistībā ar katru no tām)

– Amata vietas, kas patlaban iedalītas programmas pārvaldības vajadzībām, jāaizstāj ar citām vai jāpagarina termiņš, uz kādu tās iedalītas

– Amata vietas iedalītas saskaņā ar gada stratēģiskās plānošanas (GSP) un provizoriskā budžeta projekta (PBP) procedūru gadam n

– Amata vietas jāpieprasa nākamajā GSP/PBP procedūras ciklā

– Amata vietas jāiedala, pārgrupējot resursus attiecīgajā dienestā (iekšējā pārgrupēšana)

– Amata vietas nepieciešamas gadā n, bet nav iedalītas saskaņā ar GSP/PBP procedūru attiecīgajam gadam

[18] Atbilstīgās izmaksas NAV ietvertas pamatsummā.
[19] Atbilstīgās izmaksas NAV ietvertas pamatsummā.
[20] Atbilstīgās izmaksas ir ietvertas pamatsummā.

8.2.4. Citi pamatsummā ietvertie administratīvie izdevumi
(09 01 04 05 *MEDIA 2007* — Administratīvās pārvaldības izdevumi — un 09 01 04 30 Izglītības, audiovizuālās jomas un kultūras izpildaģentūra)

EUR

Budžeta pozīcija (numurs un nosaukums)	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	KOPĀ
1. Tehniskais un administratīvais atbalsts (ietverot attiecīgās personāla izmaksas)								
Izpildaģentūras (09 01 04 30)	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	126 000	**882 000**
Cita veida tehniskais un administratīvais atbalsts								
(09 01 04 05) Komandējumi	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	12 360	**86 520**
(09 01 04 05) Sanāksmes un konferences	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	14 420	**100 940**
(09 01 04 05) Komitejas[21]	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	24 720	**173 040**
Tehniskais un administratīvais atbalsts (kopā)	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	177 500	**1 242 500**

[21] Programmas pārvaldības komitejas un, iespējams, projektu atlases komitejas.

Aprēķins – ***citi administratīvie izdevumi, kas ietverti pamatsummā***

126 000	2 līgumdarbinieki vidēji par 63 000
12 360	8 divas dienas ilgi komandējumi
24 720	Ceļa izdevumi un uzturēšanās izdevumi 16 dalībniekiem divas dienas ilgās sanāksmēs
(8 240+ 6 180) =14 420	Ceļa izdevumi un uzturēšanās izdevumi 3 dalībniekiem 2 divas dienas ilgās sanāksmēs Ceļa izdevumi un uzturēšanās izdevumi 2 Šveices ekspertiem, kuri piedalās 2 sanāksmēs, kas vidēji ilgst 5 dienas

8.2.5. Cilvēkresursu finansiālās izmaksas un saistītās izmaksas, kas nav ietvertas pamatsummā

EUR

Cilvēkresursu veids	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Kopā
Ierēdņi un pagaidu darbinieki (XX 01 01)								
Personāls, ko finansē atbilstīgi XX 01 02. pantam (palīgpersonāls, valsts norīkotie eksperti, līgumpersonāls utt.) (norādīt budžeta pozīciju)	0	0	0	0	0	0	0	0
Kopā — cilvēkresursu izmaksas un saistītie izdevumi (NAV ietverti pamatsummā)								

Aprēķins — ***ierēdņi un pagaidu darbinieki — nepiemēro*** *Vajadzības gadījumā skatīt 8.2.1. punktu*

Aprēķins — ***personāls, ko finansē atbilstīgi XX 01 02. pantam — nepiemēro***

Vajadzības gadījumā skatīt 8.2.1. punktu

8.2.6. Citi administratīvie izdevumi, kas nav ietverti pamatsummā

EUR

	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	KOPĀ
XX 01 02 11 01 – Komandējumi								
XX 01 02 11 02 – Sanāksmes un konferences								
XX 01 02 11 03 – Komitejas[22]								
XX 01 02 11 04 – Pētījumi un konsultēšanās								
XX 01 02 11 05 – Informācijas sistēmas								
2. Citi pārvaldības izdevumi (kopā) (XX 01 02 11)								
3. Citi administratīva rakstura izdevumi (precizēt, norādot budžeta pozīciju)								
Kopā — administratīvie izdevumi, izņemot cilvēkresursu izmaksas un saistītos izdevumus (NAV ietverti pamatsummā)	0	0	0	0	0	0	0	

Aprēķins ***citi administratīvie izdevumi, kas nav ietverti pamatsummā***

Pielikums
Metode, lai aprēķinātu ietekmi uz ieņēmumiem

Aprēķinot Šveices ieguldījumu programmas *MEDIA 2007* budžetā, ņemti vērā divi elementi:

– paredzamās darbības izmaksas, kas aprēķinātas, pamatojoties uz programmas budžetu un valsts prognozētajām izmantošanas spējām,

– paredzamās administratīvās izmaksas, kas atbilst izmaksām par sanāksmēm, komandējumiem un vienu A kategorijas pagaidu darbinieku.

*****

[22] Precizēt komitejas veidu un grupu, pie kuras tā pieder.